

عنوان الورقة: الكتب المترجمة في مكتب التربية العربي لدول الخليج وإنتاجها في
شبكة الانترنت: دراسة تحليلية
الباحث: محمد مصبح، عضو هيئة التدريب- قطاع المكتبات والمعلومات- معهد
الإدارة العامة- الرياض
وقت المداخلة: اليوم الأول، 04.00 – 04.20

الملخص

يهتم مكتب التربية العربي لدول الخليج بترجمة الكتب التربوية المتعددة الاختصاصات، والتي تهتم بجميع فروع التربية والتعليم، والتعليم العالي والمجتمع عموماً من جميع اللغات إلى اللغة العربية. وفي سبيل ذلك اتجه المكتب للترجمات التي تهتم بتأليف الكتب العربية وترجمة الكتب إلى اللغة العربية، ويعمل على دعم جهود المتخصصين في ترجمة الكتب في مختلف المجالات التربوية، والعمل على نشرها والاستفادة منها، ليس على مستوى الخليج فقط ولكن على مستوى العالم العربي، وذلك تحقيقاً لأهدافه بنشر التربية والعلم المعاصرين وتقريبها مما يؤدي بالضرورة إلى مساهمتها في التطوير التربوي، وتشكيل جيل متعلم قادر على مواجهة التحديات المعاصرة. يقدم هذا البحث صورة واقع الكتب المترجمة في مكتب التربية العربي لدول الخليج من خلال مدى التطور الذي وصلت إليه إنتاجية هذه الكتب من نشر أول كتاب مترجم حتى نهاية عام 2009، من النواحي التالية:

- التطور الزمني
- التوزيع الموضوعي
- التوزيع اللغوي
- إنتاجية المؤلفين
- إنتاجية المترجمين

من خلال استخدام منهج القياس البليوجرافي (البليومتري) الذي يهدف إلى دراسة سمات هذا الإنتاج الفكري من ناحية رقمية.

وبذلك يظهر تطور إسهامات المكتب والمترجمين في أعمال الترجمة، ويعطي مؤشرات حول توجهاته، مما يوضح خصائص الوضع الحالي ويفتح الطريق للتخطيط إلى المستقبل. ويقدم البحث في الختام- بناء على النتائج التي سوف يتوصل إليها الاستنتاجات والتوصيات حول الكتب المترجمة في المكتب.

